

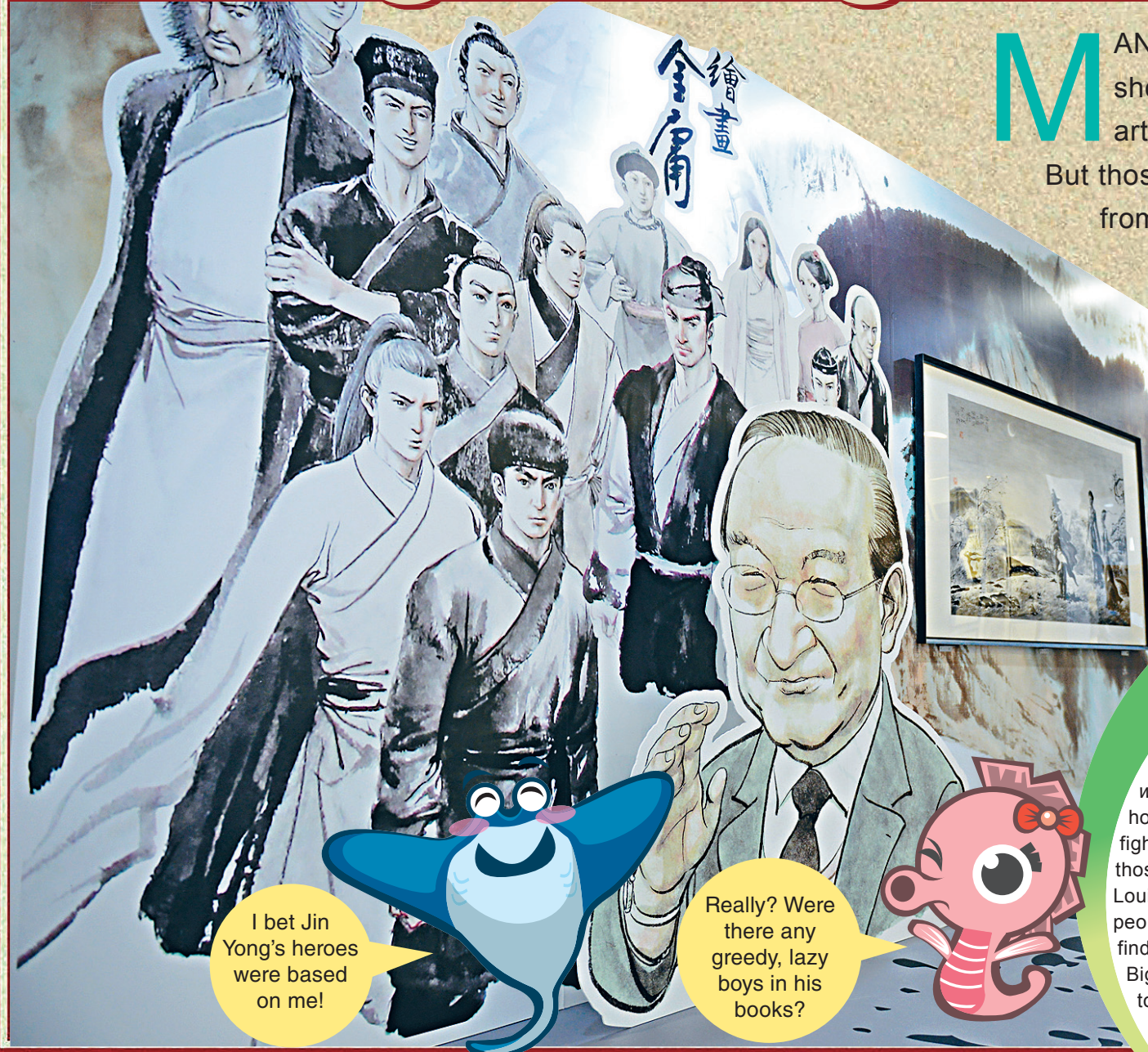
11 December 2017

Monday.

Goodies



The world of kung fu legends



MANY people love historical TV shows, and those with martial arts are especially popular. But those shows are often adapted from novels. And in Hong Kong, the most famous martial arts novelist is Jin Yong (金庸).

Editor's Note

Hi! As a kid I loved watching the old Shaw Brothers films, such as *The 36th Chamber of Shaolin*. The studio made lot of martial arts films known as *wuxia* (武俠), where the heroes have a code of honour. The stories were so complicated but the fighting was really intense! Some of those films were based on stories by Louis Cha, who is known by Chinese people around the world. Turn over to find out more about this famous writer. Big Dee loves reading exciting stories too but he is too eager to see how a story ends. Turn to P10 to see how this naughty boy takes a shortcut.



Simon

I bet Jin Yong's heroes were based on me!

Really? Were there any greedy, lazy boys in his books?



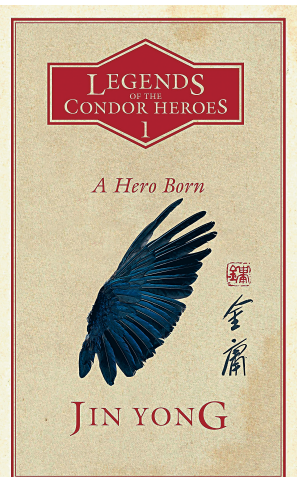
Alex

Get a kick out of reading

YOU do not have to know Chinese to enjoy Jin Yong's novels. A translation of his most popular novel, *Legends of the Condor Heroes* (《射雕英雄傳》), is coming out next year!

The new translation

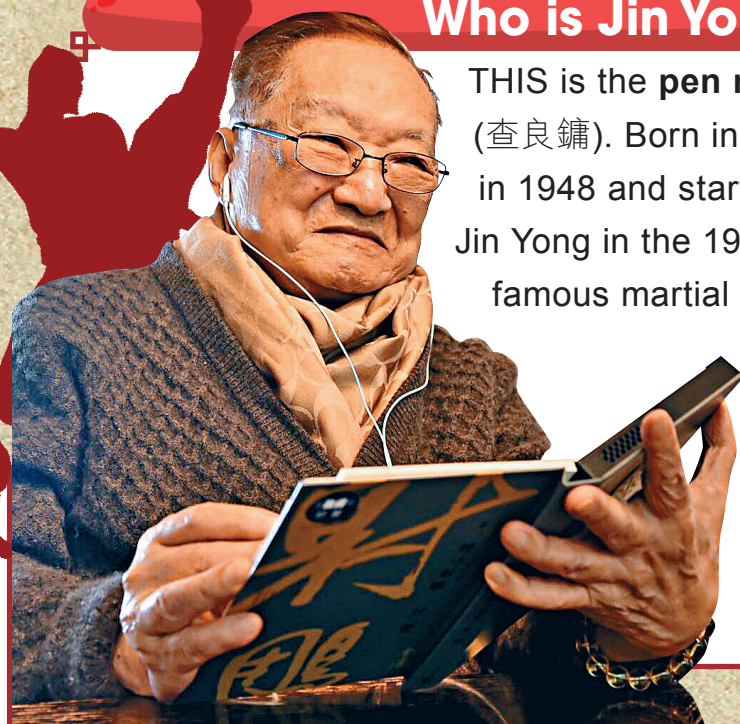
MACLEHOSE Press will be publishing the first volume, *A Hero Born*, in February 2018. The translator of the first volume is a European named Anna Holmwood, though another Chinese translator will join in the effort starting from Volume Two. The publisher is **promoting** the book as a Chinese version of popular epic tales seen in the West. This is the first time a British publisher is **releasing** a Jin Yong novel.



Who is Jin Yong?

THIS is the **pen name** of Louis Cha Leung-yung (查良鏞). Born in 1924, he moved to Hong Kong in 1948 and started publishing under the name Jin Yong in the 1950s. He has become the most famous martial arts novelist in China, and his

novels have been **adapted** into TV shows, movies, comics, and computer games many times. He also co-founded the newspaper *Ming Pao* (明報) in 1959.



Jin Yong's work

AS they were first **serialised** in a newspaper, Jin Yong's works had a number of mistakes. So he revised them twice, with the last in 1999. But he not only corrected the mistakes – he also changed **plotlines**, which led to some readers protesting. In the past, a few of Jin Yong's novels were translated into English by local publishers, such as Chinese University Press and Oxford University Press (China).



Spot four differences between the two pictures.



Answers on P12